

**Sunday, February 4, 2018**  
**Candlemas Day**

This festival is a mix of pre-Hispanic and Catholic traditions. Pre-Hispanic tradition coincides with the eleventh day of the Aztec calendar, when performing the blessing of corn for planting. While in the Catholic tradition, it is the culmination of the December holidays. Families celebrate this date with a tamales feast.

**Domingo 4 de Febrero, 2018**  
**Día de la Candelaria**

Esta fiesta es una mezcla de tradiciones prehispánicas y católicas. La tradición prehispánica coincide con el onceavo día del calendario azteca, fecha en que se realiza la bendición del maíz para la siembra. Mientras que en la tradición católica, es la culminación de las festividades decembrinas. Familias católicas, celebran esta fecha con una cena de tamales.

\*\*\*

**Sunday, June 4, 2017**  
**St. Dismas Feast Day**

The Catholic Church remembers the Good Thief on 25 March. In the Roman Martyrology, the following entry is given "Commemoration of the holy thief in Jerusalem who confessed to Christ on the cross and merited to hear from him: "Today you will be with me in Paradise."

**Domingo 4 de Junio, 2017**  
**Santoral de San Dismas**

La Iglesia Católica recuerda al Buen Ladrón el 25 de Mayo. En el Martirologio Romano se da la siguiente entrada: "Commemoración del Santo Ladrón en Jerusalén que confesó a Cristo en la cruz y mereció escuchar de él: "Hoy estarás conmigo en el Paraíso."

**Sunday, September 10, 2017**  
**National Hispanic Heritage Month**

It is the period of September 15 to October 15 in the United States, when people recognize the contributions of Hispanics and Latinos to the United States and we celebrate the heritage and culture.

**Domingo 10 de Septiembre 2017**  
**Mes Nacional de la Herencia Hispana**

Es el periodo del 15 de Septiembre al 15 de Octubre en los Estados Unidos, se reconoce las contribuciones de los Hispanos y Latinos en Los Estados Unidos y celebramos su Herencia y Cultura.

\*\*\*

**Thursday, November 2, 2017**  
**Day of the Dead**

is celebrated throughout Mexico and the Catholic world... Italy, Spain, South America and the Philippines all celebrate All Souls and All Saints Day on November 1st and 2nd. Special Masses and perhaps cleaning of the cemetery tombs are part of the traditional activities... Colorful celebrations take place in the cemeteries and elaborate offerings and altars are built in the homes to honor specific family members who have passed on.

**Jueves, 2 de Noviembre de 2017**  
**Día de los Muertos**

Se celebra en todo México y en el mundo católico ... Italia, España, Sudamérica y Filipinas celebran el Día de Todos los Santos y Almas el 1 y 2 de Noviembre. Las misas especiales y tal vez la limpieza de las tumbas del cementerio son parte de las actividades tradicionales ... celebraciones coloridas se llevan a cabo en los cementerios y se elaboran altares de ofrenda en los hogares para honrar a los miembros de la familia que tienen transmitido.

\*\*\*

**Tuesday, December 12, 2017**  
**Our Lady of Guadalupe**

The pilgrim church in Mexico, together with all the churches of our continent, on December 12th traditionally celebrates Feast of Our Lady of Guadalupe, Mother of the Americas.

**Martes 12 de Diciembre, 2017**  
**Virgen de Guadalupe**

Como Iglesia peregrina en México, en unida con todas las Iglesias del Continente, el 12 de Diciembre tradicionalmente se celebra la solemnidad de Nuestra Señora de Guadalupe, Madre de las Américas.



**St. Dismas Church**

**Sociedad**  
**Tonantzin**



**TONANTZIN**

**2600 Sunset Ave,  
Waukegan, IL 60087**

**More information or to join contact/Más información**

Jose Gonzalez - Email: [laguense@sbcglobal.net](mailto:laguense@sbcglobal.net)  
Celia Shuster - Email: [selinashuster74@gmail.com](mailto:selinashuster74@gmail.com)

Or call: (847) 623-5050



## Sociedad Tonantzín



### Welcome to

#### St. Dismas Sociedad Tonantzín

The parish of St. Dismas is dedicated and committed to the service of God and everyone who seeks to join this family church. Our parish is growing slowly, and we welcome everyone with open arms. We hope that you will be part of this community where we help keep the religious traditions and cultural practices, of all our parishioners.

#### ethne = ethnic groups



### Bienvenido a

#### Sociedad Tonantzín de San Dismas

La Parroquia de San Dismas es una Iglesia dedicada y comprometida al servicio de Dios y a todo aquel que busca integrarse a esta gran familia. Nuestra parroquia esta creciendo lentamente y les damos la bienvenida con los brazos abiertos, y esperamos que formen parte de esta comunidad donde les ayudaremos a conservar sus prácticas tradicionales religiosas y culturales, así como lo hacemos con todos nuestros grupos étnicos.

### ABOUT US

Sociedad Tonantzín is a group of families of this parish who came together to organize events to the parish community. Tonantzín is a Nahuatl word of the language of St. Juan Diego to whom the Virgin of Guadalupe appeared. It means "Our Mother or Mother Earth."

### QUIENES SOMOS

Sociedad Tonantzín es un grupo de familias de esta parroquia quienes se unieron para organizar eventos religiosos/culturales para la comunidad parroquial. Tonantzín es una palabra Náhuatl del lenguaje de San Juan Diego a quien la Virgen de Guadalupe se le apareció. Que quiere decir "Nuestra Madre o Tierra Madre."



### MISSION

Sociedad Tonantzín is a parish ministry led by the Holy Spirit and nourished by the Eucharist who has the mission to gather the families to live their faith through a blend of traditional celebrations in a healthy and fun environment. With hope and charity for one another, and challenge all to live their faith deeply.

### MISIÓN

Sociedad Tonantzín Es un ministerio parroquial guiada por el Espíritu Santo y alimentada por la Eucaristía tiene la misión de juntar a las familias y que puedan vivir su fe por medio de festejos tradicionales en un ambiente sano y divertido. Teniendo esperanza y caridad el uno por el otro, retándonos a vivir nuestra fe mas profundamente.

### THE VISION

The vision of the St. Dismas Church is to encourage people to become part of a vibrant parish community. Being a member of a parish ministry, such as Sociedad Tonantzín, demonstrates a commitment to service and love through activities of faith and family fun.

### LA VISION

La visión de esta la Iglesia de San Dismas es ver a gente feliz de ser parte de una Iglesia creyente de la Palabra y vibrante de energía siendo miembro de algunos de los ministerios parroquiales con un compromiso de servicio y amor que de a las familias unidad por medio de actividades de fe, con convivencia y diversión familiar.



### OBJECTIVE

Sociedad Tonantzín aims to celebrate five events per year. We invite you to participate in each of these events. **Our celebrations will begin with a Spanish Mass**, followed by a gathering in the community room where all can form community and friendship with other families, while enjoying the rich and traditional Mexican food, plus fun games for children.

### OBJETIVO

Sociedad Tonantzín tiene el objetivo de festejar cinco eventos al año. Le invitamos a participar en cada uno de estos eventos **que comenzaran con Misa en Español al medio día**, seguido por una celebración en el salón comunitario donde podrán formar comunidad y amistad con otras familias, al mismo tiempo disfrutar de la rica comida Mexicana, además de juegos divertidos para niños.